

Львівський національний університет імені Івана Франка

Факультет іноземних мов

Кафедра міжкультурної комунікації та перекладу

Затверджено на засіданні кафедри
міжкультурної комунікації та перекладу
факультету іноземних мов
Львівського національного університету
імені Івана Франка
(Протокол № 9 від “26” червня 2023 р.)

Завідувач кафедри
проф. Паславська А. Й.



Силабус освітньої компоненти

«Німецькі студії у міжкультурному аспекті»,

що викладається в межах

**ОПП «Переклад (німецька і друга іноземна мови,
міжкультурні німецькі студії)»**

другого (магістерського) рівня вищої освіти для здобувачів

зі спеціальності **035 Філологія**

за спеціалізацією **035.043 Германські мови та літератури**

(переклад включно), перша – німецька

Львів – 2023 рік

| | |
|--|---|
| Назва освітньої компоненти | Німецькі студії у міжкультурному аспекті |
| Адреса викладання освітньої компоненти | Львівський національний університет імені Івана Франка, м. Львів, вул. Університетська, 1 |
| Факультет та кафедра, за якою закріплена освітня компонента | Факультет іноземних мов, кафедра міжкультурної комунікації та перекладу |
| Галузь знань, шифр та назва спеціальності (спеціалізації) | Галузь знань <i>03 Гуманітарні науки</i> Спеціальність <i>035 Філологія</i> Спеціалізація <i>035.043 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька</i> |

ІНФОРМАЦІЯ ПРО ВИКЛАДАЧІВ

| | |
|------------------------------------|---|
| Прізвище, ім'я, по батькові | Сабріна Натмесніг |
| Науковий ступінь | магістр |
| Вчене звання | - |
| Посада | асистент кафедри міжкультурної комунікації та перекладу Львівського національного університету імені І. Франка |
| Місце роботи | Львівський національний університет імені І. Франка, кафедра міжкультурної комунікації та перекладу |
| Електронна адреса | sabrina.natmessnig@lnu.edu.ua |
| Сторінка викладача | https://lingua.lnu.edu.ua/employee/natmessnih-sabrina |

КОНСУЛЬТАЦІЇ

| | |
|--------------|---|
| Час | В день проведення лекцій і практичних занять (за попередньою домовленістю). |
| Місце | Львівський національний університет імені І. Франка, кафедра міжкультурної комунікації та перекладу (м. Львів, вул. Університетська, 1, каб. 417) |

ІНФОРМАЦІЯ ПРО ОСВІТНЮ КОМПОНЕНТУ

| | |
|--------------------------------------|---|
| Сторінка освітньої компоненти | https://lingua.lnu.edu.ua/035-hermanski-movy-ta-literatury-pereklad-vkliuchno-persha-nimetska-pereklad-nimetska-i-druha-inozemna-movy-mizhkulturni-nimetski-studii |
|--------------------------------------|---|

| | |
|---|--|
| <p>Коротка анотація освітньої компоненти</p> | <p>Освітня компонента «Німецькі студії у міжкультурному аспекті» є вибірковою освітньою компонентою (навчальна дисципліна) для освітньо-професійної програми «Переклад (німецька і друга іноземна мови, міжкультурні німецькі студії)» другого (магістерського) рівня вищої освіти зі спеціальності 035 Філологія за спеціалізацією 035.043 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька,, яка викладається в 1 семестрі в обсязі 3 кредитів (за Європейською Кредитно-Трансферною Системою ECTS).</p> |
| <p>Мета та цілі освітньої компоненти</p> | <p>Мета освітньої компоненти - ознайомлення з мовними варіаціями та національними повними/пів- та чвертьцентрами німецької мови, німецькою мовою як плюрицентричною мовою. Систематизація та поглиблення знань про мову та культуру німецькомовного ареалу на тлі міжкультурних аспектів. Поглиблення лінгво-політичних аспектів мовних різновидів німецької мови. Історія німецькомовного регіону в міжкультурному контексті. Мультимедійне викладання дискурсивних/культурологічних студій.</p> |

| | |
|--|---|
| <p>Література для вивчення освітньої компоненти</p> | <p>Базова</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Ammon, Ulrich; Bickel, Hans; Lenz, Alexandra Nicole (Hrsg.) (2016): <i>Variante Wörterbuch des Deutschen: Die Standardsprache in Österreich, der Schweiz, Deutschland, Liechtenstein, Luxemburg, Ostbelgien und Südtirol sowie Rumänien, Namibia und Mennonitensiedlungen</i>. Berlin, Boston: De Gruyter, 2016. https://doi.org/10.1515/9783110245448 2. Ammon, Ulrich (1995): <i>Die deutsche Sprache in Deutschland, Österreich und der Schweiz: Das Problem der nationalen Varietäten</i>. Berlin, New York: De Gruyter. https://doi.org/10.1515/9783110872170 3. de Cillia, Rudolf; Jutta Ransmayr (2019): <i>Österreichisches Deutsch macht Schule. Bildung und Deutschunterricht im Spannungsfeld von sprachlicher Variation und Norm</i>. Wien, Köln, Weimar: Böhlau. 4. Ebner, Jakob (2019): <i>Duden - Österreichisches Deutsch. Wörterbuch der Gegenwartssprache in Österreich (5., völlig überarbeitete und erweiterte Auflage)</i>. Berlin: Dudenverlag. <p>Допоміжна</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Haase, Peter; Höller, Michaela (Hrsg.) (2017): <i>Kulturelles Lernen im DaF/DaZ-Unterricht Paradigmenwechsel in der Landeskunde. Materialien Deutsch als Fremdsprache Band 96</i>. Universitätsverlag Göttingen. 2. Krumm, Hans-Jürgen (2021): <i>Sprachenpolitik Deutsch als Fremd- und Zweitsprache. Eine Einführung (Grundlagen Deutsch als Fremd- und Zweitsprache 3)</i>. Berlin: Erich Schmidt Verlag. 3. Schmidt, Sabine; Schmidt, Karin (2007): <i>Erinnerungsorte – Deutsche Geschichte im DaF-Unterricht</i>. In: <i>Informationen Deutsch als Fremdsprache</i>, Vol. 34 (Issue 4). S. 418-427. https://doi.org/10.1515/infodaf-2007-0407 |
|--|---|

| | |
|--|--|
| Тривалість освітньої компоненти | Один семестр, 90 год. |
| Обсяг освітньої компоненти | Загальна кількість годин – 90. 32 годин аудиторних занять, з них 16 годин лекцій, 16 годин практичних занять. 58 годин самостійної роботи. |
| Очікувані результати навчання | <p>Після завершення навчання здобувач вищої освіти буде знати:</p> <ul style="list-style-type: none"> • різні національні різновиди німецької мови; • основні групи німецьких діалектів та їхніх характерних мовних особливостей; • історію виникнення національних осередків німецької мови та їхні мовні особливості; • особливості німецької мови в міжкультурному контексті; • історію та літературу німецькомовних країн; • культурні інтерпретації німецької мови. <p>вміти:</p> <ul style="list-style-type: none"> • розрізняти культурну та лінгвістичну рефлексію щодо різних різновидів німецької мови • передати знання про регіональне розмаїття німецької мови • оцінити статус і функції німецької мови в різних європейських країнах; • рефлексивне осмислення історії німецькомовних країн у міжкультурному контексті та у зв'язку з сьогоденням <p>Освітня компонента додатково передбачає формування у здобувачів вищої освіти таких загальних та фахових компетентностей, визначених освітньою програмою:</p> <p>Загальні компетентності</p> <p>ЗК 1: Здатність усно і письмово спілкуватися державною та іноземними мовами.</p> <p>ЗК 3: Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.</p> <p>ЗК 5: Здатність працювати в команді та автономно.</p> <p>ЗК 6: Здатність спілкуватися іноземною мовою.</p> <p>ЗК 8: Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.</p> <p>ЗК 10: Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності).</p> <p>Фахові компетентності</p> <p>ФК 6: Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.</p> <p>ФК 8: Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.</p> <p>ФК 9: Здатність до диференціації прагматичних, соціокультурних, міжкультурних, мовних і текстових проблем перекладу та пошуку шляхів їхнього розв'язання.</p> |

| | |
|---|---|
| | <p>У результаті вивчення навчальної дисципліни здобувач вищої освіти може додатково поглибити досягнення таких програмних результатів навчання, визначених освітньою програмою:</p> <p>ПРН 3: Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі.</p> <p>ПРН 5: Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.</p> <p>ПРН 18: Виявляти прагматичні, соціокультурні, міжкультурні, мовні і текстові проблеми перекладу та знаходити шляхи їхнього розв'язання.</p> |
| Ключові слова | Міжкультурна комунікація, плюрицентризм, варіативність, літературна мова, діалект |
| Формат та форма навчання | Змішаний Денна форма |
| Форми організації навчання | Проведення практичних занять і консультацій, виконання самостійної роботи для кращого розуміння тем. |
| Теми | Згідно СХЕМИ ОСВІТНЬОЇ КОМПОНЕНТИ (додається) |
| Підсумковий контроль | <p>Залік в кінці семестру.</p> <p>Виставляється автоматично на підставі врахування поточної успішності протягом семестру та виконаної самостійної роботи.</p> <p>Методи контролю: проміжне оцінювання (усне опитування, тест), поточне оцінювання (відповіді і виступи на практичних заняттях, самостійна позааудиторна робота (в т. ч. виконання домашніх завдань), тематичні контрольні роботи (у формі тесту, відповідей на теоретичні запитання, розв'язання практичних завдань, виконання індивідуальних завдань), відвідуваність, підсумкове модульне оцінювання (тест/теоретичні питання).</p> |
| Пререквізити | Для вивчення освітньої компоненти студенти потребують базових знань з таких освітніх компонент: «Перша іноземна мова», «Практика перекладу з першої іноземної мови», достатніх для сприйняття категоріального апарату в рамках дисципліни «Основи міжкультурної комунікації та усного перекладу». |
| Навчальні методи та техніки, які будуть використовуватися під час викладання | <p>Під час викладання освітньої компоненти підлягають використанню методи, спрямовані на:</p> <ul style="list-style-type: none"> - формування у студентів інтересу до пізнавальної діяльності і відповідальності за навчальну працю; - забезпечення мисленнєвої діяльності (індуктивного, дедуктивного, репродуктивного й пошукового характеру); - методи, пов'язані з контролем за навчальною діяльністю студентів. <p>Серед методів навчання, зокрема, підлягають застосуванню такі: інформаційно-рецептивні (розповідь, пояснення, бесіда, демонстрація, спостереження) методи; проблемний виклад навчального матеріалу; частково-пошуковий та дослідницький</p> |

| | методи; наочні (робота з таблицями, схемами тощо); практичні заняття, інтерактивні методи (презентація, евристичні бесіди, дискусії, «мозковий штурм», конкурси з практичними завданнями та їхнє подальше обговорення, проект, проведення творчих заходів, використання мультимедійних комп'ютерних програм та залучення носіїв мови). | | | | | | | | | |
|--|---|--|-----------------|----------|---|--|---|---|---|---|
| Необхідне обладнання | Здобувачі використовують технічні засоби та програмне забезпечення під час підготовки до практичних занять з метою пошуку необхідної інформації до конкретної теми, а також під час виконання індивідуальних завдань. Для проведення аудиторних занять потрібні ноутбук, проектор, звукові колонки та роздаткові матеріали. | | | | | | | | | |
| Критерії оцінювання (окремо для кожного виду навчальної діяльності) | <p>Система оцінювання відбувається згідно з критеріями оцінювання навчальних досягнень здобувачів, що регламентовані в університеті. Після завершення курсу студент/ка отримує оцінку за результати поточного контролю, які він/вона отримав/ла за відповіді на практичних заняттях і модульні контрольні роботи, та іспит. Оцінювання проводиться за 100-бальною шкалою.</p> <p>Бали нараховуються за таким співвідношенням:</p> <ul style="list-style-type: none"> • практичні заняття та самостійні роботи: 20% семестрової оцінки; максимальна кількість балів – 20 балів; • дві модульні контрольні роботи: 20% семестрової оцінки; максимальна кількість балів – 20 балів (2 x 10); • відвідування аудиторних занять: 10% семестрової оцінки; максимальна кількість балів – 10 балів; <p>Підсумкова максимальна кількість балів – 100 балів.</p> <p>Практичні заняття</p> <p>Шкала оцінювання усних відповідей (в т. ч. у формі презентацій)</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>Кількість балів</th> <th>Критерії</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>5</td> <td>Здобувач ВО повністю розкрив тему, зробив відповідні узагальнення, дав відповіді на додаткові запитання.</td> </tr> <tr> <td>4</td> <td>Здобувач ВО розкрив більшість аспектів теми, узагальнення присутні, дав відповіді на більшість додаткових запитань.</td> </tr> <tr> <td>3</td> <td>Здобувач ВО розкрив більшість аспектів теми, втім деякі в дуже стислому викладі, а узагальнення</td> </tr> </tbody> </table> | | Кількість балів | Критерії | 5 | Здобувач ВО повністю розкрив тему, зробив відповідні узагальнення, дав відповіді на додаткові запитання. | 4 | Здобувач ВО розкрив більшість аспектів теми, узагальнення присутні, дав відповіді на більшість додаткових запитань. | 3 | Здобувач ВО розкрив більшість аспектів теми, втім деякі в дуже стислому викладі, а узагальнення |
| Кількість балів | Критерії | | | | | | | | | |
| 5 | Здобувач ВО повністю розкрив тему, зробив відповідні узагальнення, дав відповіді на додаткові запитання. | | | | | | | | | |
| 4 | Здобувач ВО розкрив більшість аспектів теми, узагальнення присутні, дав відповіді на більшість додаткових запитань. | | | | | | | | | |
| 3 | Здобувач ВО розкрив більшість аспектів теми, втім деякі в дуже стислому викладі, а узагальнення | | | | | | | | | |

| | |
|---|--|
| | відсутні, здобувач ВО відповів на додаткові запитання частково. |
| 2 | Здобувач ВО розкрив тему поверхнево, відповіді на додаткові запитання або відсутні, або дуже стислі і не відповідають матеріалу. |
| 1 | Здобувач ВО практично не розкрив теми, а відповіді на додаткові запитання відсутні. |
| 0 | Здобувач ВО відмовився від відповіді, не розкрив тему взагалі. |

Шкала оцінювання модульної контрольної роботи

| Кількість балів | % правильних відповідей |
|-----------------|-------------------------|
| 10 | 100 – 96 |
| 9 | 95 – 91 |
| 8 | 90 – 86 |
| 7 | 85 – 81 |
| 6 | 80 – 76 |
| 5 | 75 – 71 |
| 4 | 70 – 66 |
| 3 | 65 – 61 |
| 2 | 60 – 56 |
| 1 | 55 – 51 |
| 0 | 50 і менше |

Письмові роботи: Очікується, що студенти регулярно виконуватимуть письмові переклади до теми, обговореної на аудиторному занятті. Письмова робота, яку студенти виконуватимуть самостійно, має відповідати жанру та типу тексту, переклад якого був здійснений під час аудиторного заняття та обговорений з викладачем.

Самостійна робота студента (СРС) є основним засобом оволодіння навчальним матеріалом у час, вільний від обов'язкових навчальних занять, і є невід'ємною складовою процесу вивчення дисципліни «Основи міжкультурної комунікації та усного перекладу». Зміст СРС з дисципліни складається з таких видів роботи: підготовка до практичних занять; самостійне опрацювання окремих тем навчальної дисципліни згідно з навчально-тематичним планом і пошук додаткової інформації щодо окремих питань курсу (індивідуальне завдання: представлення здійсненої роботи у формі захисту реферату або презентації); підготовка до контрольних робіт.

Зміст СРС з дисципліни складається з таких видів роботи:

- підготовка до практичних занять;
- самостійне опрацювання окремих тем навчальної дисципліни згідно з навчально-тематичним планом і пошук додаткової інформації щодо окремих питань курсу (індивідуальне завдання: представлення здійсненої роботи у формі захисту реферату або презентації);
- підготовка до контрольних робіт.

Академічна доброчесність: Очікується, що кожен студент повинен самостійно готуватися до практичних занять та вирішувати індивідуальні завдання, обдумувати та викладати власну аргументацію своєї правової позиції. Відсутність посилань на використані джерела, фабрикування джерел, списування, втручання в роботу інших студентів становлять, але не обмежують, приклади можливої академічної недоброчесності. Виявлення ознак академічної недоброчесності в письмовій роботі студента є підставою для її незарахування викладачем, незалежно від масштабів плагіату чи обману; у разі незарахування роботи, студент, в узгодженні з викладачем строки, повинен повторно виконати письмову роботу та подати її викладачу для оцінювання.

Шкала оцінювання відвідування

| Кількість балів | % відвіданих занять |
|-----------------|---------------------|
| 19-20 | 100 – 96 |
| 17-18 | 95 – 91 |
| 15-16 | 90 – 86 |
| 13-14 | 85 – 81 |
| 11-12 | 80 – 76 |
| 9-10 | 75 – 71 |
| 7-8 | 70 – 66 |
| 5-6 | 65 – 61 |
| 3-4 | 60 – 56 |
| 1-2 | 55 – 51 |
| 0 | 50 і менше |

Відвідання занять є важливою складовою навчання. Очікується, що всі студенти відвідають усі практичні заняття курсу. Студенти мають інформувати викладача про неможливість відвідати заняття. У будь-якому випадку студенти зобов'язані дотримуватися усіх строків визначених для виконання усіх видів письмових робіт, передбачених курсом. Викладач фіксує неявку студента на аудиторне заняття, що вважається академічною заборгованістю, яку студент повинен відпрацювати в межах затвердженого графіка консультацій у викладача або в інший узгоджений з викладачем час. Відпрацювання полягає у перевірці підготовки студентом тих завдань, які опрацьовували на занятті, на якому студент був відсутній.

| | |
|--|--|
| | <p>Література. Уся література, яку студенти не зможуть знайти самостійно, буде надана викладачем виключно в освітніх цілях без права її передачі третім особам. Студенти заохочуються до використання також й іншої літератури та джерел, яких немає серед рекомендованих.</p> <p>Політика виставлення балів. Враховуються бали набрані на практичних заняттях та за виконання індивідуальних завдань (самостійна робота). При цьому обов'язково враховуються присутність на заняттях та активність студента під час практичного заняття; недопустимість пропусків та запізнь на заняття; користування мобільним телефоном, планшетом чи іншими мобільними пристроями під час заняття в цілях не пов'язаних з навчанням; списування та плагіат; несвоєчасне виконання поставленого завдання і т. ін.</p> <p>Жодні форми порушення академічної доброчесності не толеруються.</p> <p>Здобувачі ОП мають можливість отримати перезарахування результатів проходження навчання на платформах неформальної/інформальної освіти, напр. Coursera, Прометеус тощо, а також участі у конференції як однієї або декількох тем чи одного модуля з курсу. Можливе також часткове перезарахування міжнародного сертифікату, що підтверджує знання мови на рівні С1-С2. Участь у перекладацьких проєктах із подальшим виданням перекладу може бути перезараховано як перекладацька практика. Перезарахування результатів неформальної/інформальної освіти здійснюється шляхом подання студентом заяви на ім'я завідувача кафедри із долученням підтверджуючих документів, завідувач кафедри формує предметну комісію, котра оцінює здобуті студентом знання у неформальному/інформальному навчанні та приймає рішення щодо перезарахування результатів.</p> |
|--|--|

| | |
|--|--|
| <p>Питання до заліку чи екзамену.</p> | <ul style="list-style-type: none"> ● Wie unterscheiden sich Standardsprache, Umgangssprache und Dialekt? Führen Sie Beispiele aus den deutschsprachigen Vollzentren an! ● Analysieren und vergleichen Sie die Beispiele für die Standardsprache in Österreich, der Schweiz, Deutschland! Welche Unterschiede gibt es in Bezug auf Lexik, Grammatik, Phonetik und Pragmatik? ● Nennen Sie die wichtigsten Merkmale der Halb- und Viertelzentren der deutschen Sprache. Nennen Sie Beispiele! ● Welche kulturellen Deutungsmuster lassen sich anhand des folgenden Beispiels erkennen? (diskursive und sprachreflexive Analyse eines Beispiels aus der deutschsprachigen Medienlandschaft) |
|--|--|

| | |
|-------------------|--|
| | <ul style="list-style-type: none"> • Reflexion ausgewählter Erinnerungsorte und <i>Linguistic Landscapes</i> aus dem deutschsprachigen Raum und darüber hinaus. Kurze Darstellung des geschichtlichen Hintergrunds. |
| Опитування | Анкету-оцінку з метою оцінювання якості курсу буде надано по завершенню курсу. |

СХЕМА ОСВІТНЬОЇ КОМПОНЕНТИ

2023/2024 н. р., семестр 1

| Дата | Тема, план, короткі тези | Форма діяльності | Література | Завдання, год. | Термін виконання |
|-------------------------|---|-------------------|--|---|-------------------------|
| 1-ий навчальний тиждень | Тема 1. Німецька як плюрицентрична мова. Німецькомовний регіон на тлі міжкультурних аспектів | Лекція | Основна: 2; 3 презентація до лекції | Тема 1. (8 год.) Beispiele für Dialekt, Umgangssprache, Standardsprache | 1-ий навчальний тиждень |
| 2-ий навчальний тиждень | Тема 1. Німецька як плюрицентрична мова. Німецькомовний регіон на тлі міжкультурних аспектів | Практичне заняття | | Самостійна робота: Analysieren Sie Beispiele für Dialekt, Umgangssprache, Standardsprache | 2-ий навчальний тиждень |
| 3-ий навчальний тиждень | Тема 2. Ознайомлення з мовними варіаціями національних повноцінних центрів німецької мови. Основні групи німецькомовних діалектів та їхні характерні мовні особливості. | Лекція | Основна: 1; 3; 4; Допоміжна: 2; презентація до лекції | Тема 2. (12 год) Analysieren und vergleichen Sie die Beispiele für die Standardsprache in Österreich, der Schweiz, Deutschland | 3-ий навчальний тиждень |
| 4-ий навчальний тиждень | Тема 2. Ознайомлення з мовними | Практичне заняття | | Самостійна робота: Referieren Sie zu ausgewählten | 4-ий навчальний тиждень |

| | | | | | |
|-------------------------|---|-------------------|--|--|-------------------------|
| тижден ь | варіаціями національних повноцінних центрів німецької мови. Основні групи німецькомовних діалектів та їхні характерні мовні особливості. | | | deutschsprachigen Dialekten! | |
| 5-ий навчальний тиждень | Тема 3. Знайомство з мовними варіаціями та регіональними дослідженнями національних півцентрів німецької мови | Лекція | Основна: 2; 3; 4; Допоміжна: 2; презентація до лекції | Тема 3. (12 год) Analysieren und vergleichen Sie die Beispiele für Liechtenstein, Luxemburg, Ostbelgien und Südtirol. | 5-ий навчальний тиждень |
| 6-ий навчальний тиждень | Тема 3. Знайомство з мовними варіаціями та регіональними дослідженнями національних півцентрів німецької мови | Практичні заняття | | Самостійна робота: Fassen Sie die wichtigsten Punkte aus dem Artikel zu den Viertelzentren zusammen und präsentieren Sie Ihre Ergebnisse | 6-ий навчальний тиждень |
| 7-ий навчальний тиждень | Тема 4. Лінгвістичні (не)політичні аспекти мовних різновидів німецької мови. Дискурсивні конструкції: мова(и) та ідентичність | Лекція | Основна: 1; 2; 3; Допоміжна: 1; 2; презентація до лекції | Тема 4. (12 год) Diskutieren Sie die wichtigsten Aussagen des Kapitels zur Sprachenpolitik in Österreich, Deutschland und der Schweiz | 7-ий навчальний тиждень |
| 8-ий навчальний тиждень | Тема 4. Лінгвістичні (не)політичні аспекти мовних різновидів | Практичні заняття | | Самостійна робота: Kulturelle Deutungsmuster erkennen. Unterschiedliche Positionen zu gesellschaftlichen | 8-ий навчальний тиждень |

| | | | | | |
|--------------------------|--|-------------------|--|---|--------------------------|
| | німецької мови. Дискурсивні конструкції: мова(и) та ідентичність | | | Diskursen im deutschsprachigen Raum und darüber hinaus kennenlernen. | |
| 9-ий навчальний тиждень | Тема 5. Історія та література німецькомовних країн II - Вивчення культури за допомогою літератури | Лекція | Основна: 2; 3; Допоміжна: 1; 2; презентація до лекції | Тема 5. (12 год.) Präsentieren Sie in Gruppen ausgewählte Bundesländer/Kantone. | 9-ий навчальний тиждень |
| 10-ий навчальний тиждень | Тема 5. Історія та література німецькомовних країн II - Вивчення культури за допомогою літератури | Практичні заняття | | Самостійна робота: Reflektieren Sie die besprochenen Zeitperioden. Welche Einflüsse lassen sich in Literatur und Sprache erkennen? | 10-ий навчальний тиждень |
| 11-ий навчальний тиждень | Тема 6. Мультимедійне культурне навчання - Мовні ландшафти та місця пам'яті I | Лекція | Основна: 2; 3; Допоміжна: 1; 2; 3; презентація до лекції | Тема 6 (12 год.) Welche Erinnerungsorte aus dem deutschsprachigen Raum und darüber hinaus sind Ihnen bekannt? (Virtueller) Spaziergang durch u.a. Wien, Lwiw etc. | 11-ий навчальний тиждень |
| 12-ий навчальний тиждень | Тема 6. Мультимедійне культурне навчання - Мовні ландшафти та місця пам'яті I | Практичне заняття | | Самостійна робота: Erinnerungsorte und <i>Linguistic Landscapes</i> in Ihrer Stadt? Erinnerungsorte und <i>Linguistic Landscapes</i> in Ihrer | 12-ий навчальний тиждень |

| | | | | | |
|--------------------------|--|-------------------|---|---|--------------------------|
| | | | | Stadt, die Bezüge zum deutschsprachigen Raum haben? | |
| 13-ий навчальний тиждень | Тема 7. Мультимедійне культурне навчання - мовні ландшафти та місця пам'яті II | Лекція | Основна: 2; 3; Допоміжна: 1; 3; презентація до лекції | Тема 7. (12 год.) Analyse und Diskussion ausgewählter Video- und Musikmaterialien sowie journalistischer Texte, Grafiken usw. | 13-ий навчальний тиждень |
| 14-ий навчальний тиждень | Тема 7. Мультимедійне культурне навчання - мовні ландшафти та місця пам'яті II | Практичне заняття | | Самостійна робота: Welche Erinnerungsorte aus dem deutschsprachigen Raum und darüber hinaus sind Ihnen bekannt? (Virtueller) Spaziergang durch u.a. Wien, Lwiw etc. | 14-ий навчальний тиждень |
| 15-ий навчальний тиждень | Тема 8. Мультимедіа, культурне навчання - фільми, музика, газети III | Лекція | Основна: 2; 3; презентація до лекції | Тема 8. (10 год.) Erinnerungsorte und <i>Linguistic Landscapes</i> in Ihrer Stadt? Erinnerungsorte und <i>Linguistic Landscapes</i> in Ihrer Stadt, die Bezüge zum deutschsprachigen Raum haben? | 15-ий навчальний тиждень |
| 16-ий навчальний тиждень | Тема 8. Мультимедіа, культурне навчання - фільми, музика, газети III | Практичне заняття | | | 16-ий навчальний тиждень |

| | | | | | |
|--|---------------------|--|--|--|--|
| | Модульна робота. | | | | |
|--|---------------------|--|--|--|--|